

Le Voyage de Charlie

Ou : l'initiation chamanique d'un inuk en amazonie

continuité du 20 décembre 2001 - 50'35''12

10 00 00 00 / PREGENERIQUE

CIMETIERE DE REPULSE BAY - BLIZZARD - PHOTOS ANCIENNES D'INUIT - CHARLIE PRES DE LA TOMBE DE VICTOR - CHARLIE EN MARCHE - VUES D'AMAZONIE

10 00 08 00 / Commentaire

Le dernier chamane connu de l'arctique Nord-Américain vient de mourir.

Avec Victor Tuungulik disparaît une pratique ancestrale qui était au cœur de la vie des inuit. Le chamane était le prêtre, le guérisseur, quelquefois aussi, le sorcier. Il agissait comme médiateur entre l'individu et le groupe, entre l'homme et les esprits de la nature, entre les vivants et les morts. L'oubli recouvre aujourd'hui les traces de ce passé.

Un Inuk mesure le poids de cette disparition, mais comment lutter seul, contre l'enfouissement du temps alors que tous les témoins ont disparu ?

Pour lui, un voyage va débiter. Une quête qui le conduira jusqu'au Pérou, chez les indiens shipibo, là où le chamanisme est encore vivant.

10 01 30 00 / GENERIQUE

BUREAU CHARLIE

COUPURES DE PRESSE

10 02 11 00 / Commentaire

Charlie Nowkawalk est travailleur social à Inukjuak, un des villages du Nord canadien qui ont remplacé, en l'espace de cinquante ans, les igloos et les campements traditionnels.

Pendant son enfance, Charlie a vécu ce changement et le choc culturel qui a accompagné cette évolution. Il s'occupe aujourd'hui des jeunes en difficulté, des jeunes qui veulent vivre comme tous les occidentaux de leur âge mais qui, souvent, ont perdu leurs repères.

Pour certains d'entre eux le mal-être se traduit par l'alcoolisme, le vandalisme et va même jusqu'au suicide.

REUNION NOCTURNE A L'ECOLE

Charlie (inuktitut) S T : (10 02 46 00) Les problèmes des jeunes n'ont pas été abordés. / (10 02 51 00) Nous devons en parler, / (10 02 54 00) et trouver une réponse ensemble.

Femme (inuktitut) S T : (10 02 57 00) Il faut réagir, / (10 02 59 00) de manière significative, sinon... / (10 03 03 00) les difficultés ne feront qu'empirer.

Jeune Homme (inuktitut) S T : (10 03 08 00) Quand on est jeune, / (10 03 10 00) c'est amusant de tout casser, / (10 03 13 00) j'en sais quelque chose, / (10 03 17 00) mais à chaque fois, même si c'est important, / (10 03 21 00) personne ne réagit.

TEMPLE - OFFICE

10 03 39 00 / Commentaire

Avec l'abandon des campements, les inuit ont aussi renoncé à leur spiritualité traditionnelle. Les chamanes ont perdu leur place, et peu à peu, l'église est devenue le lieu où la communauté se retrouve et où les malaises s'expriment.

TEMPLE : CHARLIE S'ENTRETIENT AVEC LE PASTEUR

Charlie (inuktitut) S T : (10 04 21 00) Tu sais qu'ici, on a beaucoup de problèmes. / (10 04 26 00) Pourquoi ?

Le Pasteur (inuktitut) S T : (10 04 29 00) Quand on vivait dans les camps familiaux, / (10 04 32 00) tout le monde se connaissait. / (10 04 37 00) On connaissait les habitudes de chacun. /

(10 04 40 00) Et quand quelqu'un agissait de façon inhabituelle, / (10 04 46 00) on le remarquait immédiatement, / (10 04 49 00) les gens posaient des questions / (10 04 53 00) et réglait les problèmes. / (10 04 56 00) C'est en priant qu'on essaie d'arranger les choses. / (10 04 59 00) On fait le même travail que les chamanes, / (10 05 04 00) mais par l'intermédiaire de Jésus-Christ. / (10 05 09 00) On ne peut pas passer par les chamanes.

CHARLIE SE REND EN SKIDOO DANS UN AUTRE VILLAGE - RENCONTRE DE CHARLIE AVEC MARIANO AUPILARJUK ET OLLIE ITTINUAR

10 05 24 00 / Commentaire

Chez les inuit, le chamanisme n'existe plus que dans les souvenirs et les récits des anciens. Depuis quinze ans, Charlie recueille leurs témoignages. Au fil des rencontres il a découvert un monde peuplé d'esprits, un monde qui aidait les siens à comprendre l'univers qui les entoure.

Mariano (inuktitut) S T : (10 05 45 00) Pendant longtemps, / (10 05 47 00) les missionnaires ont forcé les Inuit / (10 05 52 00) à ne plus exercer leurs pratiques religieuses, / (10 05 57 00) et nous sommes tous devenus chrétiens. / (10 06 01 00) Nos anciennes croyances étaient très bonnes, / (10 06 04 00) elles avaient un sens. On s'en souvient encore, / (10 06 09 00) nous, les plus vieux. / (10 06 12 00) On se retrouve maintenant comme dans un vide. / (10 06 16 00) Au moment où nous avons l'autonomie territoriale, / (10 06 19 00) il y a beaucoup de domaines à reconstruire, / (10 06 23 00) et dont il faut rassembler les morceaux éparpillés. / (10 06 34 00) Nous, les vieux, / (10 06 34 00) on se dit que si les jeunes connaissaient le chamanisme, / (10 06 39 00) ils comprendraient mieux / (10 06 44 00) la dynamique et les liens sociaux, / (10 06 47 00) tout ce qui fait la vie en communauté.

CHARLIE A L'EXTERIEUR DU VILLAGE

10 07 02 00 / Charlie : Je fais la recherche pour trouver notre identité spirituelle. Les blancs ont une philosophie avancée adaptée à leur propre monde, à travers le chamanisme on avait notre philosophie aussi, il faut la redécouvrir, c'est ce qui est important pour moi. Mais si il y avait un chamane ou bien un leader spirituel quel qu'il soit, ça aiderait beaucoup.

NUIT INUKJUAQ/ DISCOTHEQUE-MAISONS - IGLOO NUIT (10 07 40 00)

HOTEL : RENCONTRE DE CHARLIE ET BERNARD SALADIN D'ANGLURE

Guillermo (Message vidéo de) :

10 08 07 00 "*Bueno, Charlie, te invitamos o yo te invito principalmente en la nombre de mi pueblo chipivo konivo.*

Charlie, je t'invite au nom de mon peuple, les shipibo-conibo.

(Tu venida ya esta anunciado y asi que esto se debe concretisarse. Estaremos muy felices con tu visita y asi mismo compartiremos contigo los conocimientos ancestrales en cuanto acerca del chamanismo o tal vez tambien otras cosas mas. Gracias.)

10 08 16 00 / Commentaire

Charlie n'est pas seul dans sa quête. Alors qu'il était encore au collège, il a rencontré Bernard Saladin d'Anglure, ethnologue spécialiste du chamanisme. Ils sont devenus amis. Grâce à Bernard, Charlie va rencontrer Guillermo Arevalo, un chamane amazonien.

SEQUENCES PHOTOS

10 08 40 00 / Bernard : Alors j'ai apporté pour toi des photos pour te montrer un petit peu ce que tu vas voir

10 08 45 00 / Charlie : Ah ça ressemble beaucoup hein

10 08 46 00 / Bernard : Et oui exactement, c'est un peu les mêmes

10 08 49 00 / Charlie : C'est comme un kayak celui-là

10 08 53 00 / Bernard : Alors voilà ça c'est un grand chamane. Le voilà ici en train de soigner quelqu'un, il lui souffle du tabac. Il lui souffle de la fumée.

10 09 09 00 / Bernard : Ca c'est les maisons,

10 09 13 00 / Charlie : C'est ça les maisons ? C'est tout ce qu'on voit dans les maisons chez eux, mais la cuisine, les bols y'en a pas ?

10 09 13 00 / Bernard : Y'a le minimum oui

10 09 24 00 / Charlie : Les toilettes, c'est où ?

10 09 26 00 / Bernard : Alors on va dans la forêt

10 09 28 00 / Charlie : Oui! n'importe où

10 09 29 00 / Bernard : Dés qu'il y a des arbres

10 09 31 00 / Charlie : N'importe où ?

10 09 35 00 / Bernard : Oui...y'a des zones

AEROPORT DE MONTREAL – EMBARQUEMENT -

10 09 51 00 / Hôtesse : Monsieur Nowkawalk, c'est un nom indien?

10 09 57 00 / Charlie: Non, inuit

10 10 00 00 / Hôtesse : Merci, bon voyage.

INTERIEUR AVION : CARTES GÉOGRAPHIQUES, HISTOIRE DES GOÉLANDS, FIN DU VOYAGE

10 10 35 00 / Bernard : Dans les années 60, à Kangirsujuak, il y avait une femme inuit et on disait qu'elle avait un mari invisible et pendant l'été ils ont vu un goéland très grand qui venait tout proche et qui essayait d'éloigner les hommes qui s'approchaient d'elle, et ils étaient persuadés que c'était son mari invisible qui avait pris la forme d'un goéland

10 10 56 00 / Charlie : Une fois ça m'est arrivé que deux goélands sont venus, en haut de moi, c'était mon père et ma mère qui sont venus et après ça plus tard, je regardais le ciel, je pensais à mes ancêtres et j'ai commencé à voir un goéland qui passe, puis après ça deux, trois, après ça. Ouh! ça durait longtemps longtemps, je voyais des milliers de goélands , je pensais que c'était mes ancêtres, j'étais étonné, c'était quelque chose.

ARRIVÉE A PUCCALPA

10 11 43 00 / Commentaire

Pucallpa est la porte d'accès au territoire Shipibo. C'est ici que les pirogues partent pour les villages de la forêt amazonienne, et c'est ici que Guillermo a donné rendez-vous à Charlie.

LA PLUIE - TRAJET EN VOITURE SOUS LA PLUIE

RADIO DE PUCCALPA

10 12 15 00 / Off (castillan) : Muy buenas tardes, amables radio oyentes. Desde la ciudad de Pucallpa, a través de la emisora Radio del Progreso en la frecuencia 107.7 FM va contigo presentamos el programa radial

10 12 32 00 / Cecilio (castillan) : ¿Qué tal, amigos ? Nuevamente para ustedes una edición mas de su programa favorito, "Voz Indígena", que se trasmite en Radio del Progreso. Tenemos el honor de acoger a la doctora Françoise Morin desde Toulouse. Charlie Nakanula desde Canada hermanos inuit mas conocidos como esquimales un pueblo indígena inuit.

Maintenant c'est l'heure de votre programme favori: la voix des indigènes, diffusée sur Radio Del Progreso. Nous avons l'honneur de recevoir notre amie le docteur Françoise Morin, anthropologue de l'université de Toulouse et Charlie Nowkawalk qui vient du Canada. C'est un de nos frères indigènes, un inuit, ceux que l'on appelait autrefois les esquimaux .

10 13 01 00 / Cecilio : Quisiera que empiece con su idioma.

10 13 03 00 / Françoise : Ils aimeraient que tu dises ton nom en inuit et que tu dises quelques mots.

10 13 17 00 / Charlie : (inuktitut) Puis : J'ai dit : je suis inuk, je suis un esquimal, me llamo Charlie, es la primera vez que vengo a un pais caluroso.

10 13 33 00 / Cecilio (castillan) : Charlie. Creo hablando español y un fuerte aplauso. Y justamente, pués, creo que vas a sentir tambien el calor humano del pueblo chipivo konivo que son tus hermanos. ¿No? Y como, así, tu te sientes... Este... De estar en una comunidad indígena, chipivo konivo de Calleria.

Incroyable! Charlie parle même en espagnol ! On peut l'applaudir. Je pense que tu vas sentir la chaleur humaine du peuple shipibo conibo. Quel effet ça te fait d'être invité dans la communauté indigène de Calleria ?

10 13 54 00 / Charlie : Je suis très content de rencontrer mes frères autochtones et puis je veux apprendre comment ces gens vivent collectivement et puis faire les cérémonies chamaniques, quelques soient les cérémonies. Je veux apprendre parce que, dans l'avenir, au Nunavik, il va falloir retourner un peu dans ce domaine.

10 14 12 00 / Cecilio (castillan) : *¿Charlie, hay chamanes en Canada, donde los Inuits?*
Est-ce qu'il y a des chamanes chez toi, chez les inuit ?

10 14 17 00 / Charlie : Non. On voit plus, on entend plus s'il y a des chamanes.

10 14 20 00 / Cecilio (castillan) : *Entonces, este... Allo. Si, buenas tardes.*

10 14 28 00 / Auditeur (castillan) : Bonjour, Charlie. Je suis un shipibo de la communauté de Caïmito. Je suis très heureux que tu sois là.

¿Puedes dar un mensaje a la juventud indigena de Chipivos Konivos, Charlie?

Est-ce que tu aurais un message à donner à la jeunesse shipibo ?

10 14 43 00 / Charlie : Oui, je voudrais qu'ils gardent, continuent à valoriser et puis de pratiquer la culture, leur culture, et de sortir des villes plus possible et puis c'est très important. Les Inuit, dans le Nord, ont été tellement bombardés par la vie moderne qu'on est un peu perdus et puis c'est très difficile, il y a beaucoup de problèmes sociaux.

10 15 06 00 / Cecilio (castillan) : *Bien, Charlie. Pues, es un... El pueblo chipivo te esta escuchando a través del programa "Voz Indigena".*

Bien Charlie, le peuple shipibo t'écoute à travers l'émission "La Voix des Indigènes"

BALADE A PUCCALPA:

DANS LA RUE - COIFFEUR - GLACE - PRODUITS PHARMACEUTIQUES

10 16 20 00 / Charlie : Ca, c'est quoi ?

CHARLIE SE COUCHE (10 16 43 00)

PORT DE YARINACOCHA - RENCONTRE AVEC GUILLERMO

10 17 14 00 / Commentaire

Guillermo Arevalo est un des chamanes les plus importants du bassin amazonien.

Un chamane et aussi, un des leaders du peuple shipibo.

Depuis plusieurs années, il a entrepris de défendre les peuples indigènes et le chamanisme, aussi bien dans son pays que dans le monde entier.

DEPART DU VOYAGE EN BATEAU

10 18 03 00 / Commentaire

Les Shipibo vivent sur les rives de l'Ucayali, un fleuve qui plus loin, deviendra l'Amazone. Ils sont 30 000, autant que les inuit du Canada, dispersés dans 130 villages.

Leur territoire est une des régions du monde qui abrite le plus grand nombre de chamanes. C'est ici que Guillermo a rencontré ses maîtres, c'est là qu'il emmène aujourd'hui Charlie pour l'initier aux pratiques chamaniques.

ARRIVÉE A CALLERIA

ACCUEIL A CALLERIA - Chant d'accueil - S T :

10 19 19 00 « Ils sont arrivés sur notre terre,

10 19 26 00 « Recevons les avec joie, amour et tendresse

10 19 36 00 « Nous sommes très heureux et joyeux mes frères

10 19 46 00 « Nous chantons pour vous avec beaucoup de joie et d'émotion »

10 20 11 00 / Charlie : Jamais vu de personnes comme ça c'est émotionnel, j'ai jamais imaginé que ce serait comme cela. C'est très beau.

10 20 30 00 / Guillermo (shipibo) : Charlie ! tient voilà, c'est pour toi. Maintenant, tu vas pouvoir t'habiller en shipibo.

10 20 44 00 / Charlie : Je suis ému, je sais pas quoi dire, content, touché.
Chant de Charlie (inuktitut) S T :

10 20 58 00 « Je suis un Inuk, chez les Shipibo
10 21 08 00 « Les Inuit saluent et remercient les Shipibo »

NUIT TOMBE SUR CALLERIA - PREMIÈRE SÉANCE CHAMANIQUE

10 22 03 00 / Commentaire :

Ce soir, Guillermo a convié Charlie à assister à sa première séance chamanique. Avec des lianes récoltées dans la forêt, il a préparé l'ayahuasca, une décoction dont l'effet est hallucinogène. La fumée de tabac qu'il vaporise dans le verre, s'empare de l'esprit de la boisson et diffuse ses pouvoirs. Projetée aux quatre coins de la pièce, la fumée chasse les mauvais esprits et appelle les bons. Concentration, tabac et ayahuasca vont provoquer la transe et permettre à Guillermo d'entrer en contact avec les esprits. Par leur intermédiaire il acquiert la clairvoyance et apporte soins et aide à ses apprentis et à ses malades.

SÉANCE ET INITIATION DE CHARLIE (10 24 11 00)

CONVERSATION GUILLERMO ET CHARLIE - à propos de la première séance

10 25 11 00 / Charlie : Hier je pensais trop.

Je pensais à mes enfants, à mes ancêtres, à mes problèmes personnels. Plein, plein plein de choses. Peut être que c'est parce que c'est la première fois.

10 25 25 00 / Guillermo : *La primera vez no se puede concentrarse, no se puede estar tranquilo. Porque uno esta emocionado en poder... en la esperanza de querer ver, escuchar, sentir.*

La première fois, souvent on n'arrive pas à se concentrer, on n'est pas détendu. Parce qu'on s'attend trop à avoir des sensations, à voir, à entendre, ou à sentir des choses.

10 25 48 00 / Guillermo : *Pero si uno decide entrar a este mundo, uno poco a poco tiene que ir preparandose. Entonces yo le queria preguntar a él si, hasta el momento, tiene el deseo de entrar al mundo del chamanismo o es simplemente que él quiere conocer teoricamente o practicarlo. Eso es lo que yo queria saber. Es por eso que yo tampoco no quiero arriesgarme a hacer un contacto de la energia chamánica (con el).*

Mais si on décide d'entrer dans ce monde, on doit s'y préparer lentement. C'est pour ça que je voulais te demander si tu as un réel désir d'entrer dans le monde du chamanisme ou si ton intérêt n'est juste que théorique. C'est important pour moi de le savoir. C'est pour ça aussi que j'hésite à te mettre en contact avec les énergies chamaniques.

10 26 28 00 / Charlie : Oui, c'est pas juste une expérimentation. C'est une façon de voir si je peux voir à l'intérieur de moi et puis comprendre mieux qui je suis pour être capable d'aider le monde chez nous. Je pense pas juste à moi, je pense à mon peuple aussi.

VISITE DE GUILLERMO ET DE CHARLIE A UNE FEMME MALADE

Femme malade (shipibo) S T : (10 27 11 00) Je suis couchée depuis ce matin.

Guillermo (shipibo) S T : (10 27 21 00) - Tu as de la fièvre ?

Femme malade (shipibo) S T : - Oui , je crois.

Femme malade (shipibo) S T : (10 27 28 00) Je suis en mille morceaux.

Guillermo (shipibo) S T : (10 27 34 00) C'est peut être une fracture.

FORÊT

10 28 09 00 / Commentaire

Dans toutes les cultures, au nord comme au sud, l'initiation des chamanes commence par l'isolement et la solitude.

Il y a plus de vingt ans, Guillermo est parti, pendant plusieurs mois vivre dans la forêt. Il a appris à la connaître et, libéré des contraintes extérieures, débarrassé du superflu, il est peu à peu entré en communication avec le monde des esprits.

10 28 40 00 / Guillermo : *En aquel tiempo la selva estaba muy natural pero ahora esta todo depredado. Me da mucha pena.*

A l'époque, la forêt était encore sauvage. Maintenant, elle est très abîmée. Cela me rend très triste.

10 29 00 00 / Guillermo : *Esto es muy bueno. Para curarse de las infecciones.*

Ca (cette écorce), c'est très bon. Pour soigner les infections.

10 29 12 00 / Cuando la mujer tiene infecciones. El utero, el ovario. Es muy bueno.

Quand les femmes ont des infections de l'utérus ou des ovaires. C'est très bon.

10 29 37 00 / Esta resina se aplica a la vista cuando uno es muy dormido. Tiene mucho sueno.

Que sea activo para el trabajo.

Cette résine s'applique sur les yeux quand on a tendance à s'assoupir. Pour qu'on soit plus actif dans son travail.

Si quieres probar, puedes probar.

10 29 46 00 / Trad : Si tu veux essayer, tu peux.

10 29 57 00 / Guillermo : *Yo tengo 2.400 plantas escritas.*

En tout, j'ai répertorié 2.400 plantes.

10 30 08 00 / En su pais, necesita hablar con personas que conocen una planta, la utilizacion de una piedra o de barro. Entonces todo ese conocimiento tiene que él almacenar.

Dans ton pays, tu dois parler avec des gens qui connaissent les plantes, l'utilisation des pierres ou de la boue. Ce sont toutes ces connaissances que tu dois emmagasiner.

10 30 21 00 / Charlie : Il y a beaucoup de... beaucoup de plantes médicinales qu'on utilise encore aujourd'hui. Dix fois moins, peut-être cent fois moins qu'ici.

10 30 33 00 / Guillermo : *De todas maneras hay un conocimiento para que él pueda desarrollar, descubrir lo que hay, lo que existe en ese mundo misterioso que es la parte espiritual de la naturaleza.*

C'est pas grave, de toutes façon, ce sont des connaissances que tu peux développer. Tu dois découvrir tout ce qui existe dans ce monde mystérieux et la partie spirituelle de chaque chose.

10 30 49 00 / Una planta tiene su espiritu y ese espiritu te va tomando contacto con los demas espíritus y te va guiando que es bueno y cuales son malos.

Chaque plante a son propre esprit et c'est cet esprit, qui te permet de contacter les autres esprits. Il te guide et t'indique ceux qui sont bons et ceux qui sont mauvais.

10 31 05 00 / Cada espiritu tiene su forma.

Mais chaque esprit a aussi sa propre apparence.

10 31 11 00 / Son muy fantasmáticos.

Ils ont tous des formes très fantasmatiques.

SOLEIL SE COUCHE - REVERIE CHARLIE EN BORD DE FLEUVE (10 31 20 00)

10 31 32 00 / Guillermo : *Eso si, en la noche, tiene que concentrarse bien Creo que tiene una cadena , la cadena del chamanismo indígena. y esta noche yo tambien voy a tratar de que sus ancestros puedan llegar donde él.*

Cette nuit, il faudra que tu te concentres. Je crois qu'il existe une chaîne, la chaîne du chamanisme indigène, et, cette nuit, je vais essayer de te mettre en contact avec tes ancêtres.

10 31 56 00 / Cuando hay efecto fuerte, se presentan muchas cosas. Muchas cosas bonitas, lindas, feos, oscuridad o luz. Uno siente debilidad, uno siente alegría, tristeza, pena. Pero no hay que dejarse llevar por las cosas negativas. Siempre hay que estar nuestra mente en la parte positiva hacia la luz.

Lorsque les esprits sont là, on peut voir beaucoup de choses. Des choses bonnes, belles, des choses laides aussi, de l'obscurité ou de la lumière. On peu se sentir très très faible ou bien joyeux, plein de tristesse, de peine. Mais il ne faut pas te laisser emporter par les choses négatives. Ton esprit doit toujours voir le côté positif des choses et aller vers la lumière.

DEUXIÈME SÉANCE CHAMANIQUE (10 32 41 00)

DISCUSSION GUILLERMO CHARLIE

10 34 13 00 / Charlie : Premièrement, je commençais à voir une forme de nuage très difficile à décrire.

Et puis aussi il y avait un genre de... Un renard ou quelque chose. Un chien ou je ne sais pas quoi. Un peu blanc. Qui me regardait aussi.

Et je voyais Guillermo parfois très grand et parfois très petit.

Et puis à travers Guillermo il y avait des messages qui parlent des animaux marins et puis des animaux terrestres.

Tout ça à travers l'espace. De l'énergie qui bouge.

Et puis j'ai vu des visages de mes ancêtres.

Et puis il y avait ma mère, mon père.

Je voyais mes ancêtres comme les aurores boréales.

10 35 23 00 / Guillermo : *Yo pensé que a partir de ahora claro que si él hace un esfuerzo pero así mismo él va a ir encontrando una transformacion en él mismo. Su egoismo, su orgullo. Todas esas cosas se van transformandose.*

Je pense que, à partir de maintenant, si tu fais un effort sur toi-même, tu vas commencer à sentir en toi une transformation. Ton égoïsme, ton orgueil, tout ça va se transformer, va évoluer.

10 35 49 00 / Entonces uno siente el amor hacia uno mismo. No? El autoestima. Y tambien encuentra el amor, el autoestima con los demas. No? Si. Nos lleva hacia la paciencia, hacia la paz.

Peu à peu, tu vas apprendre à t'aimer toi-même, à t'auto-estimer et, par là même, tu vas aimer et estimer les autres. Tu vas découvrir la patience, trouver la paix.

10 36 12 00 / Guillermo : *Anoche yo ya le hice el contacto, he puesto ya la chispa del conocimiento de su subconsciente. La energia del conocimiento del mundo chamanico ya esta puesto dentro de su subconsciente en los cinco sentidos. Entonces eso tiene que desarrollar. Y para desarrollar tiene que seguir la disciplina de sus ancestros. Si él cumple con la disciplina él puede llegar a ser un gran chaman o un guia espiritual.*

Hier soir, je t'ai ouvert la voie de ton subconscient. J'ai établi le contact avec l'énergie du monde chamanique. Elle va circuler désormais à travers tes cinq sens. C'est à toi maintenant de la développer. Et, pour la développer, tu dois suivre la discipline de tes ancêtres. Si tu suis cette discipline, tu pourras devenir un grand chamane ou un guide spirituel.

FETE DE L'ANISHEATI

10 37 16 00 / Commentaire

Au cœur de la saison sèche, au moment de la pleine lune, les shipibo se rassemblent pour la fête de l'Anisheati. Cette fête marque le passage à l'âge adulte des jeunes filles du village. Le moment le plus important est celui où les femmes coupent les cheveux de leur protégée mais la cérémonie a aussi une dimension collective : Les danses, les chants et la boisson, permettent aux membres de la communauté de revivre leur histoire et d'affirmer leur identité profonde.

Les shipibo prétendent qu'à cette occasion, les êtres invisibles de la forêt, les chaïconis, viennent se réjouir parmi les humains. Ces chaïconis chantent par la bouche des chamanes et inspirent aux hommes les motifs des vêtements, des céramiques, et des peintures corporelles.

FLUTES - COUPE DE CHEVEUX – DANSE - SACRIFICE

10 40 18 00 / Guillermo : *He querido mas que todo valorar la cultura.*

Ce que j'ai voulu faire plus que tout, c'est valoriser la culture.

10 40 26 00 / Porque las religiones estaban acabando con este conocimiento.

Parce que les religions étaient en train de tuer nos connaissances.

10 40 34 00 / Entonces yo dije: algun dia yo seré un lider de este campo. Entonces yo hice una decision para ir haciendo entender a las religiones o cualquier autoridad politicas que este conocimiento es importante.

Je me suis dit: un jour, je serai un des leaders de cette communauté. Et j'ai pris la décision de faire comprendre aux autorités religieuses et politiques à quel point nos connaissances étaient importantes.

DANSE & CHANTS NOCTURNES - FIN DU JOUR -CHARLIE SOUS LA MOUSTIQUAIRE

TROISIÈME SÉANCE CHAMANIQUE

10 41 40 00 / / Guillermo : *Bueno, yo tengo muchos contactos.....El chaman conoce todas las enfermedades, las sintomas. No? Conoce la parte sicologica. Si usted engaña, se ve en los ojos. Segun*

tus gestos te conoce. No? Y cuando hayas perdido tu alma o el anima, te conoce. Entonces uno esta preparado para todo.

J'ai beaucoup de contacts avec beaucoup d'énergies et beaucoup d'esprits. Il faut savoir utiliser ces énergies selon les maladies.

Le chamane connaît toutes les maladies, tous les symptômes. Il connaît aussi la partie psychologique des gens. Si tu mens, il le voit dans tes yeux. Il te connaît rien qu'en te regardant. Si tu as perdu ton âme, il le sait. Un chamane est préparé pour tout voir.

10 42 45 00 / Mas que todo psicologico. Uno ha perdido su energia. Se siente perdido.

La plupart des malades ont des problèmes psychologiques. Il y en a un qui a perdu son énergie. Il se sent perdu.

10 43 03 00 / Otra fue de que ella es viuda. Entonces tiene un trauma. Bloqueado el sentimiento. Se siente tambien como si ella va a morir.

Il y en a une autre, elle est veuve. Alors elle a un traumatisme. Ses sentiments sont bloqués. Elle se sent comme si elle allait mourir.

10 43 52 00 / La bebida es mas que todo por causa del problema psicologico de los padres. Con una contaminacion. No?

Le bébé est malade parce que ses parents ont un problème psychologique. C'est comme une contamination.

10 44 06 00 / Agravan cuando no hay quien pueda dar sugerencias, quien pueda dar una orientacion a los jovenes.

Les choses s'aggravent quand il n'y a personne pour conseiller, pour donner une orientation aux jeunes.

10 44 25 00 / Ahi esta la tarea del chaman. En el campo moderno ahi esta el psicologo, ahi esta el psiquiatra.

C'est le travail du chamane. Dans les pays occidentaux, ce sont les psychologues et les psychiatres qui s'occupent de ces problèmes.

VOYAGE EN BATEAU VERS PAOYAN

10 45 04 00 / Commentaire

Même si les shibipo réussissent mieux que bien d'autres peuples indigènes à préserver leur culture, ils ont beaucoup de mal à faire respecter leurs droits territoriaux. Les compagnies forestières et pétrolières les spolient en permanence.

Une situation qui aujourd'hui se durcit, et qui conduit les leaders shipibo à se réunir pour affirmer leur existence en tant que groupe ethnique et détenteurs d'un territoire.

RÉUNION POLITIQUE

Guillermo (shipibo) S T : (10 45 39 00) Il existe des peuples qui se sont organisés, / (10 45 42 00) mais ils sont parqués dans des réserves, / (10 45 46 00) pour y être exhibés. / (10 45 49 00) Ils veulent lutter, (10 45 52 00) mais ils sont encerclés et dominés. / (10 45 55 00) Et, de cette façon, / (10 45 57 00) on les empêche d'aller de l'avant. / (10 46 02 00) Un jour, j'ai rencontré Charlie. / (10 46 08 00) C'est par lui que j'ai appris / (10 46 11 00) comment vivait son peuple. / (10 46 14 00) Les Inuit se sont unis / (10 46 16 00) pour défendre leurs droits et obtenir des subventions / (10 46 20 00) et le respect des autorités. / (10 46 23 00) Ils ont tout, / (10 46 25 00) ils ne manquent de rien, / (10 46 27 00) mais ils ont de graves problèmes sociaux. / (10 46 30 00) Leur expérience nous servira / (10 46 33 00) pour éviter ce même piège.

FORET, BILAN DU VOYAGE DE CHARLIE

10 46 39 00 / Charlie : Quand je regarde Guillermo il est tout le temps, tout le temps occupé, comme il l'a dit c'est un engagement pour la vie, ..., j'ai beaucoup de réflexions à faire là-dedans mais je veux aider les gens.

C'est une autre monde ici, on dirait qu'il y a pas de problème social.

Les gens vivent avec ce qu'ils ont, ils sont très motivés à vivre, c'est un peu comme ce que les Inuit vivaient avant, c'est complètement l'inverse chez nous.

J'ai appris beaucoup, qu'un être humain comme moi, comme tout le monde, peut vivre d'une vie spirituelle plus avancée, nous les êtres humains ordinaires nous vivons dans un monde de cinq sens tous les jours, mais à travers l'ayahuasca et les séances chamaniques, j'ai pu entrer un

peu le 6ème sens, à travers ça je suis certain qu'il y a d'autres mondes, ça existe, le monde des esprits existe réellement, ma foi est encore plus sollicitée, c'est confirmé, j'ai les directions maintenant, j'ai les concepts chamaniques à entreprendre pour aller vers une vie spirituelle plus profonde. Je vais toujours être là-dedans.

Secrètement ou ouvertement, ça va rester dans ma vie

SOLEIL COUCHANT - CHARLIE ET OLIVIA PRÈS DU FLEUVE

LE CHANT D'UNE FEMME

Chant en sous titres :

10 48 33 00 « A ceux qui vivent où la Terre s'arrête

10 48 37 00 « Je dédie cette chanson

10 48 42 00 « Quand vous retournerez à vos terres

10 48 47 00 « Vous emporterez ma voix avec vous

10 48 52 00 « Observez-nous s'il vous plait

10 48 58 00 « Pour raconter en arrivant

10 49 03 05 « Vous qui êtes des voyageurs

10 49 07 00 « Observez bien ce que nous faisons

10 49 13 00 « Emportez ce chant avec vous, s'il vous plait »

CHARLIE DANS LE NORD - A L'EXTÉRIEUR DE SON VILLAGE (10 49 20 00)

10 49 36 00 / Générique de fin